



Level 1

# Nin ne sait pas s'habiller toute seule

**Author:** Bounhome Khensonema

**Illustrator:** Aphisith Souphavongtay

**Translator:** Sak Untala



Aujourd'hui, Nin va à l'école pour la première fois .  
Mais elle ne sait pas mettre son uniforme toute seule !



Elle court demander de l'aide à sa maman.





- Maman, peux-tu m'aider à mettre mon uniforme ? demande Nin.
- Oui, lorsque j'aurai terminé de faire la cuisine, répond Maman.



Nin se précipite dehors pour trouver  
quelqu'un d'autre  
qui pourrait l'aider.





- Papa, peux-tu m'aider à mettre mon uniforme ? demande Nin.
- Oui, lorsque j'aurai terminé de nourrir les canards, répond Papa.



- Papy, peux-tu m'aider à mettre mon uniforme ? demande Nin.
- Oui, lorsque j'aurai mené le bétail aux champs, répond Papy.



- Mamie, peux-tu m'aider à mettre mon uniforme ? demande Nin.
- Oui, lorsque j'aurai terminé de balayer les feuilles, répond Mamie.





- Lah, peux-tu m'aider à mettre mon uniforme ? demande Nin.
- Oui, lorsque j'aurai terminé de puiser l'eau du puits, répond le frère de Nin.



« Personne ne peut m'aider, » se lamente Nin.



« Ils sont tous débordés ! »





Nin décide donc de mettre son uniforme toute seule.  
Mais d'abord, elle le met à l'envers.  
Puis, elle met le derrière devant !



Elle décide ensuite de mettre ses chaussures toute seule.



Nin se regarde dans le miroir.  
***Oh, non ! Elle a mis son uniforme à l'envers !***





Toute la famille éclate de rire.  
— Viens, je vais t'aider, dit Maman.  
— Nous allons t'aider aussi, proposent Lah et Papa.



Nin est enfin prête pour aller à l'école.  
*Passes une excellente première journée à l'école, Nin !*

### Story Attribution:

This story: Nin ne sait pas s'habiller toute seule translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: '[Nin Wants to Get Dressed](#)', by [Alisha Berger](#) . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[ນິນຮຽນນຸ່ງເຄື່ອງ](#)', by [Bounhome Khensonema](#) . © Room to Read , 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A girl tries to wear a shirt](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl wonders how to wear a shirt](#), by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl takes her shirt from one room to another](#), by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl talks to a woman who is cooking](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl takes her shirt outside the house](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girls talks to a man feeding chickens](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl talks to an old man herding a cow](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl talks to an old woman sweeping leaves](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl talks to a boy holding buckets of water](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

### Images Attributions:

Page 10: [A girl looks worried and sad](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A girl sits in a corner, afraid and alone](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A girl tries to wear a shirt in three different ways](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl tries to wear her shoes](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A girl realises she has worn her shirt wrong, a man and woman laugh](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A woman, man and boy help a girl get dressed](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl in a school uniform looks at her reflection in a mirror](#) by [Aphisith Souphavongtay](#) © Room to Read, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Nin ne sait pas s'habiller toute seule

(French)

Nin va à l'école pour la première fois. Elle veut mettre son uniforme, mais personne n'est disponible pour l'aider. Nin va-t-elle réussir à s'habiller toute seule ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!